

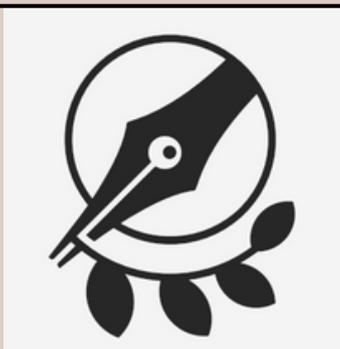
COMITÉ DE ESCRITORES Y ESCRITORAS POR LA PAZ

BOLETÍN



ÍNDICE

- **Germán Rojas** - Primavera en Bled
- **Tanja Tuma** - Solidaridad: ¿Palabra o verbo?
- **Salil Tripathi** - Inteligencia artificial y libertad de expresión
- **Documento Estratégico CEP**
- **Sillas vacías**
- **Ege Dündar** - El Club del Mañana
- **Said Khatibi** - Argelia: cárcel para todos
- **Declaración del Comité de Escritores y Escritoras por la Paz de PEN International sobre la guerra de las Federación Rusa contra Ucrania**
- **In Memoriam** - Venó Taufer
- **Rincón poético** (*Veno Taufer, Germán Rojas, Paul Éluard, Tarık Günersel*)



PRIMAVERA EN BLED

GERMÁN ROJAS (PRESIDENTE CEP, PEN CHILE)

Este número de nuestro Boletín está casi enteramente dedicado al encuentro del Comité de Escritores por la Paz que se celebró -como ya es tradición- en la ciudad de Bled, Eslovenia, en el mes de mayo pasado. Fueron días de inesperadas lluvias que nos acogieron con ternura y nos ayudaron a los delegados a permanecer más tiempo juntos en el cálido Hotel Park compartiendo recuerdos, conversaciones profundas, aprendiendo temas nuevos, intercambiando experiencias y puntos de vista sobre asuntos de la más variada naturaleza. En resumen, la lluvia primaveral nos ayudó a conocernos mejor. De alguna manera, el tema de la reunión “Imagina a toda la gente...”, inspirado en la canción de John Lennon, tuvo influencia.

Todos y todas apreciamos y agradecemos el discurso principal ofrecido por Salil Tripathi, miembro del Consejo Ejecutivo de PEN Internacional, quien nos abrió ojos y oídos a una mejor comprensión de lo que es la Inteligencia Artificial y sus riesgos.

Lo más significativo, en vistas del trabajo futuro del Comité, fue la aprobación del plan estratégico para el trienio 2023-2025, que fija el marco dentro del cual trabajaremos en los próximos años. [1]

Una importante actividad realizada en Bled fue la presentación que hizo el joven escritor turco Ege Dündar sobre la necesidad de establecer un “Club del Mañana”, que promueva la participación en nuestra organización de nuevos talentos jóvenes.

También se realizó una sesión de “lluvia de ideas” sobre el papel de los escritores y escritoras del Comité por la Paz en PEN y en el mundo, moderada por Olha Mukha, de la Secretaría de PEN Internacional, y diversos Centros PEN de todo el mundo dieron cuenta de sus actividades en materia de promoción de la paz. Se debatió también sobre la importancia de reforzar el trabajo del Comité a través de la realización de encuentros de Centros PEN por región y del establecimiento de grupos de acción sobre países específicos en las distintas regiones o de participación de miembros del Comité en grupos ya existentes como Bielorrusia, China, Cuba, Turquía, entre otros.

En la última sesión se intercambiaron ideas sobre los contenidos de una declaración sobre la guerra en Ucrania, cuyo texto final se incluye en este Boletín.[2]

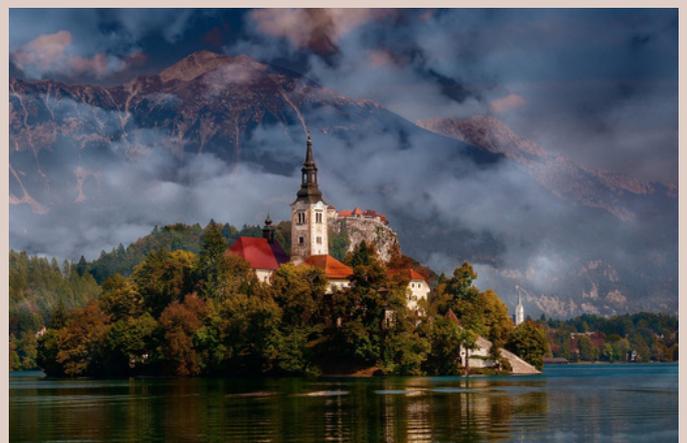
En el marco de la reunión se realizaron 2 mesas redondas. La primera sobre el tema “Imagina a toda la gente...” que tenía por objeto intercambiar opiniones sobre diversos órdenes sociales que podrían traer mejores y más pacíficas condiciones de coexistencia en el mundo. La segunda mesa redonda estuvo dedicada al tema “La literatura es (¿cuál?) verdad y justicia”.

El marco literario más hermoso de este encuentro lo puso la poetisa Tajda Lekše, quien ofreció un extraordinario “Recital de Poesía con Música” en el que recitó 21 poemas en 13 idiomas, dando cuenta del sentido universal de PEN y de la fuerza de la palabra poética que une a toda la humanidad.

No encuentro las palabras adecuadas para agradecer a Tanja Tuma y a todos los miembros de PEN Eslovenia por haber hecho posible, una vez más, este encuentro preparado con tanto amor y dedicación. Sin ellos nada de lo que aquí se relata habría sido posible.

La lluvia primaveral de Bled mostró en toda su magnitud la vitalidad de nuestro Comité.

[2] Ver la “Declaración sobre la Guerra de la Federación Rusa contra Ucrania”, en la página 13.



[1] Más Información se encuentra en este Boletín en el artículo “Plan Estratégico”, en la página 6.

SOLIDARIDAD: ¿PALABRA O VERBO?

TANIA TUMA (PEN ESLOVENIA)

"Todo el mundo quiere tener voz en la libertad humana. Hay un fuego que arde dentro de todos nosotros".

- Lech Walesa, líder del movimiento Solidarność, ex presidente de Polonia.

Para mi generación, la palabra solidaridad resuena con el movimiento sindical Solidarność, que en la década de 1980 desafió al comunismo como sistema totalitario e injusto. En Yugoslavia vivíamos bajo el mismo régimen de partido único, carentes de libertad de expresión y sofocados por un sistema económico deficiente, al igual que el resto del Bloque del Este. Aunque disfrutábamos de ciertas ventajas en cuanto a oportunidades de viajar, lo demás, incluidos los gulags y las persecuciones, era igual en todos los países del Bloque. Reflexionando sobre por qué nuestra televisión traía a diario noticias de Gdansk, donde un grupo de valientes activistas polacos liderados por el emblemático Lech Walesa exigían libertad, derechos laborales y un cambio social en los astilleros, sólo hay una explicación plausible: Yugoslavia no era aliada de la Unión Soviética. Hoy, los derechos de los trabajadores están amenazados por la ambición capitalista de un crecimiento económico incesante, perpetuando un círculo vicioso que condena a muchas sociedades liberales. Solidarność se está convirtiendo en una reliquia del pasado, mientras millones de personas añoran ganarse algo para su sustento, en circunstancias de que unos pocos se bañan en la riqueza acumulada. La humanidad está plagada de egoísmo y darwinismo.

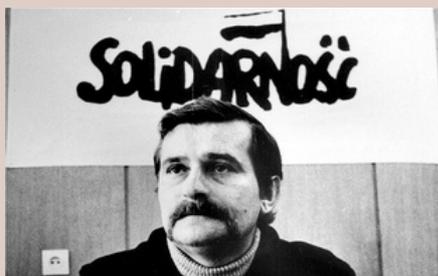
Cuando se contempla el significado de la solidaridad en el mundo actual y se abordan las explicaciones filosóficas y sociológicas, resulta evidente que la solidaridad es el aglutinante de la humanidad y del desarrollo humano. A lo largo de los siglos, varias dimensiones de la solidaridad han dado forma a nuestro mundo, comenzando por la Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano durante la Revolución Francesa y culminando en la **Declaración Universal de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas** y la **Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea**.

En este contexto, la Carta de PEN encarna la solidaridad como principio fundamental entre los escritores y las escritoras, comprometiéndonos a *hacer todo lo posible para disipar todos los odios y defender el ideal de una humanidad que viva en paz e igualdad en un solo mundo.*

En la historia reciente, los esfuerzos humanitarios de PEN International, organizados primero por el PEN esloveno y adoptados más tarde por todo el movimiento PEN para ayudar a los refugiados y escritores de la asediada ciudad de Sarajevo en la década de 1990, constituyen un brillante ejemplo de solidaridad grabado en la historia de PEN. El vicepresidente de PEN Internacional, Boris A. Novak, fue el corazón y la cabeza de este esfuerzo. Recaudaba fondos y los hacía llegar clandestinamente a través de las fronteras a los necesitados y ayudaba a los que conseguían escapar de los horrores de Sarajevo a empezar una nueva vida lejos del ataque de las bombas. Esta ayuda se extendió a escritores de todas las etnias siempre que no hubiesen participado en el ataque. La definición de escritor se amplió para incluir a periodistas, traductores literarios, intelectuales y otros. Los miembros del PEN nunca pusieron en duda su seguridad cuando participaron en el congreso de Dubrovnik de 1993, incluso cuando la perla histórica del Adriático estaba siendo atacada por el ejército yugoslavo. Navegaron con su barco evitando las costas dalmatas donde se libraban encarnizados combates que no sólo cortaron los puentes físicos con el interior, sino que también rompieron los lazos entre las poblaciones croata, serbia y bosnia. Los miembros del PEN plantaron simbólicamente olivos por la paz, expresando su solidaridad con las víctimas de la guerra, lo que nos hace recordar la guerra que se está librando hoy en Ucrania.

Muchos se unieron también al Comité de Escritores por la Paz, del que siguen siendo miembros activos. El verdadero valor de la solidaridad de PEN puede comprobarse en la página 248 del libro "**PEN Internacional – Una Historia Ilustrada**".

Tal vez Lech Walesa comentaría: **"Sobran las palabras; los hechos son preciosos"**.



En PEN fomentamos la solidaridad en todas sus formas. Numerosos Centros prestan apoyo financiero a otros o se embarcan en viajes a lugares peligrosos o zonas de guerra, rescatando a escritores que corren peligro en sus respectivos países. Algunos gestionan programas como Escritores en el Exilio, otros emplean diferentes vías no oficiales para ayudar a nuestros valientes colegas, que a menudo se juegan la vida por la libertad de expresión o la justicia.

No puedo concluir este breve texto sin rendir homenaje a la memoria de Victoria Amelina, que sacrificó su vida para revelar la verdad sobre los crímenes de guerra rusos. Incluso cuando cesen los misiles y las balas, su trabajo, sus palabras y su historia perdurarán. Ella ocupará siempre un lugar en nuestros corazones, como símbolo de coraje y belleza.

Debemos ser capaces de participar activamente en reuniones regionales, promoviendo nuestros valores en todos los rincones del mundo.

Nuestra solidaridad debe ser un verbo, mucho más que una mera palabra.

INTELIGENCIA ARTIFICIAL Y LIBERTAD DE EXPRESIÓN

SALIL TRIPATHI (PEN INGLÉS, PEN INTERNACIONAL)

Mientras los gobiernos se esfuerzan por entender qué es la inteligencia artificial y cómo regularla, las empresas ensayan formas de agilizar sus actividades rutinarias y los usuarios se entretienen jugando con sitios como ChatGPT; un grupo de personas conocedoras de la tecnología lanzan notas de cautela. Son destacados científicos e ingenieros, algunos de los cuales han desempeñado un papel importante en el desarrollo de la tecnología. Ellos nos advierten, nos instan a avanzar con prudencia pues en algunos casos, temen efectos devastadores para la humanidad.

Convencido de que la Inteligencia Artificial (IA) es "sensible", Greg Lemoine un científico de alto nivel de Google, fue el primero en denunciarlo y tiempo más tarde abandonó la empresa. Otro científico conocido como "el padre de la IA" también ha dejado Google para poder criticar la tecnología con mayor libertad.

Una tercera científica, preocupada por los prejuicios y el elitismo inherentes al desarrollo de la tecnología, también ha abandonado la empresa. Pero no se trata de que unos pocos científicos actúen como objetores de conciencia. Con todos sus defectos, las empresas tecnológicas occidentales se han esforzado por establecer salvaguardias y comprender las repercusiones negativas que la tecnología tiene para la humanidad.

Pero el genio ha salido de la botella: otras empresas, de jurisdicciones con menos escrúpulos y con el deseo de ganar dinero rápidamente o de hacer un mal uso de la tecnología, no se están conteniendo. Con las proezas tecnológicas de Israel, Rusia, China e India y con su pésimo historial de protección de los derechos humanos, el futuro impacto de la IA sobre la humanidad no puede ser halagüeño. Nos encontramos en un momento frágil.

La IA pretende simplificar nuestras tediosas tareas para que podamos hacer cosas más interesantes. Pero una IA programada maliciosamente puede causar estragos. Internet permite una rápida y amplia difusión de la información, lo que tiene sus ventajas cuando la información es crucial (como avisos de inundaciones y huracanes, o lugares donde la gente puede buscar refugio durante un conflicto armado). Pero es profundamente problemática cuando esa información es propaganda, alguna formas sutil de desinformación o simple mentira que se presenta de forma que parecen tener sentido, utilizando algunos hechos y exagerando o distorsionando otros, con vistas a moldear la opinión pública. Durante los conflictos armados o las luchas civiles, este tipo de información puede alterar el orden social y provocar violencia.

Recuerdo cuando nos reunimos en la bella ciudad ucraniana de Lviv para el Congreso de PEN. Ucrania estaba sufriendo la ocupación de Crimea por las fuerzas rusas y el Centro PEN local colocó pancartas y carteles en la ciudad diciendo "2+2=4". Recuerdo que pregunté a nuestros amigos ucranianos por qué decir lo obvio. Y me respondieron que el bombardeo de propaganda rusa es tan intenso y sostenido que era necesario recordar verdades básicas. En otras palabras, Rusia estaba intentando alterar la realidad - reescribiendo la historia- para convencerte de que 2+2=22, o lo que tú quisieras que fuera. La propaganda funciona; pensemos en Joseph Goebbels durante la Segunda Guerra Mundial.

Nos gusta creer que al final la verdad saldrá triunfante. Crecí en la India, cuyo lema es satyameva jayate, que significa "la verdad siempre sale victoriosa". Pero como escribió el escritor irlandés Jonathan Swift en el siglo XVII: "La falsedad vuela, mientras la verdad se arrastra cojeando tras ella, de modo que cuando los hombres finalmente se desengañan, ya es demasiado tarde; la broma se acabó y el cuento ha surtido efecto: como aquel que ha pensado una buena réplica cuando la conversación ya ha cambiado, o los interlocutores se han marchado; o como aquel médico que encontró la medicina infalible, después que el paciente ha muerto".

La IA tiene la capacidad de crear documentos, incluso vídeos y fotografías de aspecto excepcionalmente creíble que parecen reales. Puede añadir las voces de personas reales en las bocas de sus imágenes generadas por IA y mostrar una escena como si hubiera tenido lugar realmente, añadiendo tonos sepia para que parezca auténtica y ayudar a formular una realidad alternativa. Eso puede convencer a una población de la historia "oculta" del país, formando opiniones peligrosas, dándoles vigencia, moldeando mentes, creando animosidad, cuyas consecuencias podrían ser limpiezas étnicas, masacres, incluso genocidios.

Los escritores tienen el poder de imaginar, pero también el deber de defender la verdad. No escribiendo homilias piadosas, sino ciñéndose a los hechos, dejando claro qué es ficción y qué son hechos. Cuando los dos se mezclan -algo que muchos escritores son expertos en hacer, para enfatizar una verdad literaria más amplia- el resultado puede ser peligroso si el lector confunde la ficción con los hechos. Pero la IA es amoral: no distingue entre verdad y mentira. No tiene opinión, y ni siquiera le importa.

Deshacer la revolución de la IA ya no es posible. Para defender la verdad, es importante que los desarrolladores de IA respeten las reglas de la robótica del escritor de ciencia ficción Isaac Asimov:

- Un robot no puede dañar a un ser humano o, por inacción, permitir que un ser humano sufra daño.
- Un robot debe obedecer las órdenes que le den los seres humanos, excepto cuando dichas órdenes entren en conflicto con la primera regla.
- Un robot debe proteger su propia existencia siempre que dicha protección no entre en conflicto con la primera o la segunda regla.



Y eso significa que un robot no puede dañar a la humanidad, o, por inacción, permitir que la humanidad sufra daño.

Sustituya la palabra "robot" por "IA" y obtendrá los elementos básicos de una IA ética. El escalofriante futuro que Arthur C. Clarke predijo en su relato "Centinela", que Stanley Kubrick convirtió en la película "2001: Una odisea del espacio", donde la supercomputadora HAL asume el mando y el control de una misión espacial, debe seguir formando parte de nuestra ciencia ficción, y ser una advertencia. Debemos utilizar nuestra empatía e inteligencia para garantizar que las máquinas amoraless no piensen por nosotros, decidan por nosotros y nos gobiernen.

Esta es la batalla civilizatoria que debemos ganar. Y podemos, porque los escritores hemos combatido las falsas narrativas a lo largo de la historia; decimos la verdad, no sólo describimos los hechos; combatimos la posverdad con experiencias vividas; las mentiras con hechos y las ilusiones con la realidad. Podemos ser narradores poco fiables, pero en última instancia defendemos valores eternos que nos permiten pensar, escribir, describir e imaginar. Es un reto digno de nosotros como escritores, y digno de nosotros como testigos de las vidas y acontecimientos que nos rodean, narrándolos, observándolos y a través de nuestra expresión, preservar y mejorar nuestras vidas.

Salil Tripathi es miembro del Consejo Directivo de PEN Internacional, pronunció el discurso inaugural de la reunión del WfPC celebrada en Bled en mayo de 2023. El título del discurso fue: "La libertad de expresión en la era de la malicia humana y la Inteligencia Artificial"

DOCUMENTO ESTRATÉGICO CEP 2023 - 2025 RESUMEN

El Comité de Escritores y Escritoras por la Paz de PEN Internacional (CEP) debatió un documento estratégico para el trienio 2023 - 2025 en su reunión de mayo en Bled, Eslovenia. El documento ha sido desarrollado durante los primeros meses de 2023 por el Presidente del Comité, Germán Rojas, junto con los miembros de su Consejo Asesor. En él se expone la historia del trabajo del Comité desde su fundación en 1984 y la visión que lo ha inspirado: el papel que los escritores y escritoras pueden desempeñar en la defensa de la paz y en el uso de su influencia para ayudar a las comunidades, los gobiernos y las fuerzas políticas a alcanzarla. El Comité ha utilizado sistemáticamente su autoridad moral para reforzar el trabajo de la ONU y otras organizaciones intergubernamentales en sus esfuerzos por reducir los conflictos. En particular, señala que tantos conflictos tienen su origen en argumentos culturales o los utilizan como justificación. Por ello, los escritores y escritoras, como principales intérpretes de la cultura, tienen un importante papel en la mitigación de las tensiones culturales.

La estrategia se basa en la adhesión a la Carta de las Naciones Unidas, a la Carta de PEN Internacional y en la determinación de reducir el discurso del odio y la retórica incendiaria. Hace un llamamiento a los escritores y escritoras para que sean cuidadosos en el uso de las noticias y adopten un punto de vista ponderado, evitando la propaganda. Señala que "el papel del CEP es concentrarse en estos fenómenos globales más amplios que intentan abrir brechas entre las personas y distanciarlas unas de otras... La literatura está en el centro de la política de identidad y de las nuevas narrativas que están creando los modernos líderes de masas. Es muy difícil para un ciudadano corriente del mundo escuchar una voz clara entre tanto ruido, pero los escritores y las escritoras pueden ayudar a sacar a la luz los hechos significativos".

Para los próximos años, el CEP ha decidido reformar sus estructuras y su metodología para poder abordar estas cuestiones con mayor eficacia. Aprovechará las comunicaciones por Internet para ampliar la participación global mediante reuniones en línea más frecuentes. Ha abierto sus actividades a todos los Centros PEN, en lugar de exigirles que sean elegidos para formar parte del Comité. Además de las reuniones anuales en Bled y en el Congreso de PEN, el Comité desea celebrar reuniones regionales en todo el mundo para debatir cuestiones que deban tratarse en un contexto menos global.

Pretende ofrecer formación a los participantes en medios sociales y contar con grupos temáticos ad hoc a medida que surjan problemas concretos (por ejemplo, sus grupos sobre Ucrania y sobre las tensiones en los Balcanes). Las resoluciones se centrarán en seis temas principales: la condena de la guerra; el discurso del odio; la migración; el populismo y el nacionalismo; la violencia y la democracia, y el papel de las nuevas tecnologías y la preservación de la memoria histórica para construir la paz. Cada uno de estos temas tiene una serie de actividades propuestas, algunas para llevar a cabo a nivel local o regional, otras que implican a los miembros del Comité en su conjunto y otras que pueden impulsarse a través del Consejo Asesor del CEP.

A modo de ejemplo, el CEP puede actuar abordando las siguientes áreas del discurso del odio:

- Deshumanización, en tiempos de guerra (eliminación de los enemigos) y en tiempos de paz (retórica populista y nacionalista);
- Trolls de Internet y agendas políticas: la desinformación utiliza los medios del discurso del odio.
- Discurso del odio en las redes sociales;
- Discurso del odio político por parte de los dirigentes del Estado o de los partidos políticos;
- Discriminación institucional.

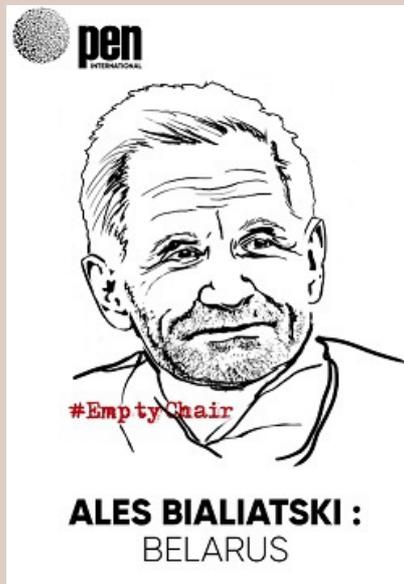
El CEP tiene su propio **sitio web** complementario pero independiente del de PEN Internacional. En él publica un boletín frecuente, así como declaraciones sobre conflictos y llamamientos a la mediación. También proporciona un foro para que los escritores y escritoras contribuyan con ensayos y artículos de opinión que refuercen el trabajo del Comité. En todo momento, el CEP coordina su trabajo con el de otros comités de PEN Internacional y colabora estrechamente con la Secretaría de la organización principal. Cuando es necesario, el Presidente del CEP y los asociados activos están disponibles para llevar a cabo tareas de representación en nombre del Consejo Directivo de PEN.

Para mayores informaciones, la Secretaría del Comité de Escritores y Escritoras por la Paz puede ser contactado en la siguiente dirección de correo electrónico:

PENwritersforpeace@penslovenia-zdruzenje.si

SILLAS VACÍAS

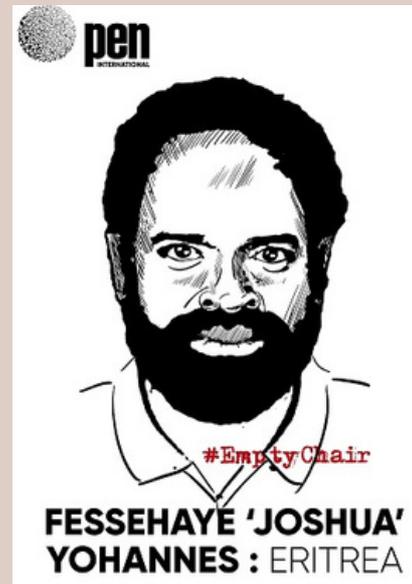
ALES BIALIATSKI: BELARÚS



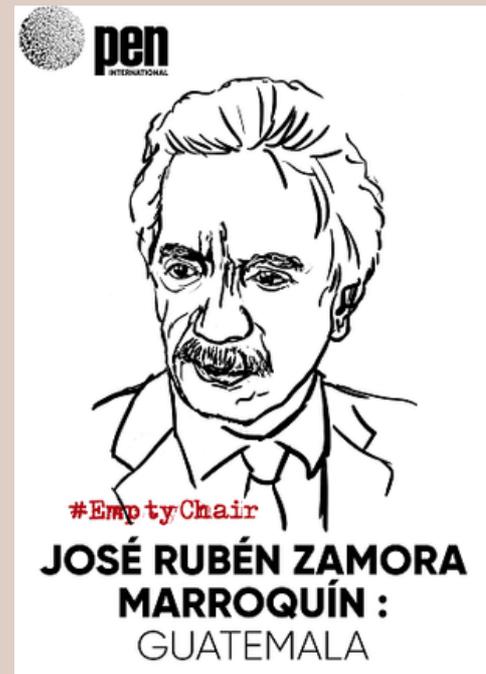
Escritor, defensor de los derechos humanos, Premio Nobel de la Paz y miembro de PEN Bielorrusia, Ales Bialiatiski es el fundador del Centro de Derechos Humanos Viasna, una destacada organización de derechos humanos cuyo trabajo y cuyos miembros han sido objeto de repetidos ataques por parte de las autoridades bielorrusas. En julio de 2021, Bialiatiski fue detenido junto con varios colegas de Viasna tras las redadas de las fuerzas del orden bielorrusas en más de una docena de organizaciones de la sociedad civil y de derechos humanos. Fue trasladado a prisión preventiva bajo cargos falsos de evasión fiscal, y posteriormente acusado de contrabando y de organizar y financiar acciones que atentan gravemente contra el orden público. Su juicio se inició en Minsk en enero de 2023. Bialiatiski pidió en repetidas ocasiones que el fiscal y el tribunal celebraran el juicio en bielorruso, pero fue en vano. Fue condenado a 10 años de prisión el 3 de marzo de 2023. Seis miembros de Viasna se encuentran actualmente entre rejas.

PEN Internacional pide la liberación inmediata e incondicional de Bialiatiski y de los compañeros de Viasna, y que se anulen los veredictos en la instancia de apelación.

FESSEHAYE 'JOSHUA' YOHANNES: ERITREA



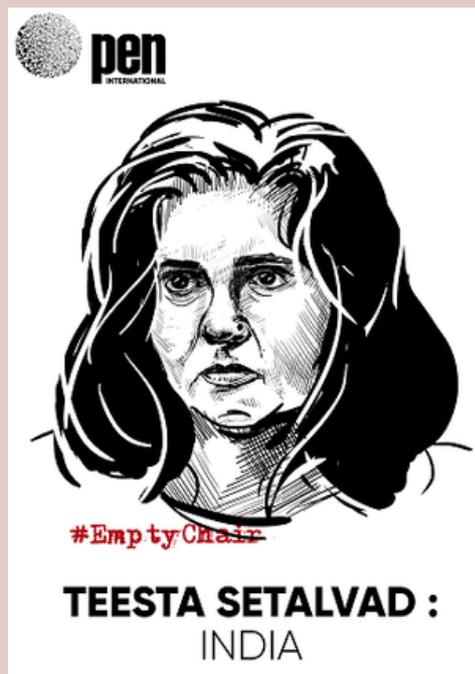
Fessehaye "Joshua" Yohannes es un poeta, dramaturgo, autor de relatos cortos, compositor, periodista y copropietario del periódico independiente Setit. Lleva 22 años recluido en régimen de incomunicación sin juicio. Fessehaye fue detenido en su domicilio la mañana del 23 de septiembre de 2001. Es uno de los 16 periodistas independientes detenidos en una represión masiva, entre septiembre y octubre de ese año, por informar sobre una carta abierta de un grupo de destacados políticos disidentes del partido gobernante de Eritrea, conocido popularmente como Grupo de los 15 o G-15, y realizar entrevistas relacionadas con ella. En su carta, el G-15 denunciaba el abuso de poder del presidente Isaias Afwerki y calificaba sus acciones de "ilegales e inconstitucionales". Durante la represión, se prohibieron todos los medios de comunicación independientes en Eritrea, y así han permanecido hasta la fecha. En abril de 2002, los periodistas detenidos iniciaron una huelga de hambre en protesta por su prolongada detención en régimen de incomunicación, exigiendo un juicio justo ante un tribunal de justicia. Poco después de la huelga de hambre, los detenidos fueron separados y trasladados a diferentes prisiones y centros de detención de Eritrea. Desde entonces, Fessehaye permanece recluido en régimen de incomunicación y las autoridades eritreas se niegan a revelar datos sobre su paradero, salud y bienestar. Según informes no verificados atribuidos a ex guardias de la prisión se cree que Fessehaye murió en 2006 o 2007 debido a su mal estado de salud y a los malos tratos recibidos en prisión.



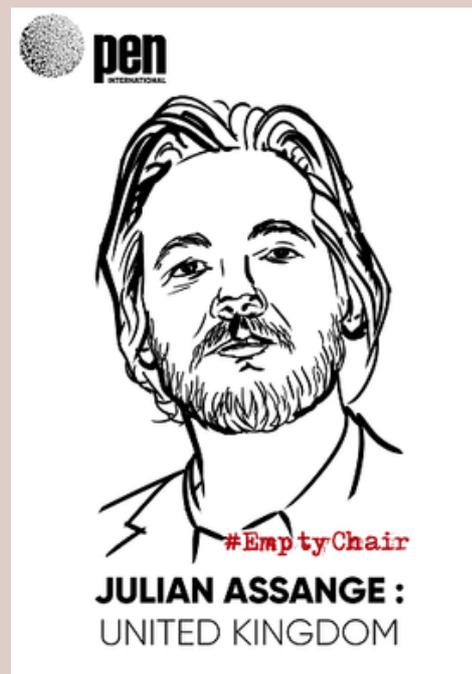
Galal El-Beairy es un poeta y compositor egipcio conocido por sus críticas a las autoridades. El-Beairy fue detenido en marzo de 2018 en el aeropuerto internacional de El Cairo a su regreso de un viaje al extranjero. Inicialmente se enfrentó a cargos de "unirse a un grupo terrorista", "difundir noticias falsas" e "insultar al presidente" por la letra que había escrito para la canción Balaha, interpretada y difundida en línea por el cantante egipcio exiliado Ramy Essam. Finalmente se archivó el caso, pero El-Beairy siguió detenido, cumpliendo una condena de tres años de prisión por presunta "difusión de noticias y rumores falsos" e "insultos al ejército egipcio" en su poemario inédito *The Finest Women on Earth*. En julio de 2021, cuando expiró su pena de prisión, El-Beairy fue sometido a desaparición forzada durante tres semanas antes de que la Fiscalía Suprema de Seguridad del Estado lo acusara de "difundir noticias falsas" y "unirse a un grupo terrorista". En febrero de 2022 se sumó, junto con otros detenidos, a una huelga de hambre colectiva de varias semanas para protestar por su detención arbitraria. La familia de Galal El-Beairy ha informado a PEN International de que su salud se ha deteriorado significativamente debido a su encarcelamiento, a las malas condiciones de la prisión y a la falta de atención médica adecuada.

PEN International pide su liberación inmediata e incondicional.

El 29 de julio de 2022, el renombrado periodista guatemalteco José Rubén Zamora Marroquín fue detenido en su domicilio por la Policía Nacional Civil, acusado de lavado de dinero, chantaje, tráfico de influencias y asociación ilícita para lavado de dinero. Ese mismo día se congelaron sus cuentas bancarias. El 30 de julio, la sede de *El Periódico*, que fundó, fue ocupada por agentes del Ministerio Público y de la Policía Nacional Civil. La detención de Zamora se produjo cinco días después de que se publicaran en *El Periódico*, que se dedica a investigar y denunciar la corrupción en la administración pública y en el sector privado, fuertes acusaciones de corrupción contra varios funcionarios y ex funcionarios del gobierno. Las autoridades guatemaltecas deben poner en libertad inmediata e incondicional a José Rubén Zamora Marroquín y poner fin a todo proceso penal en su contra.



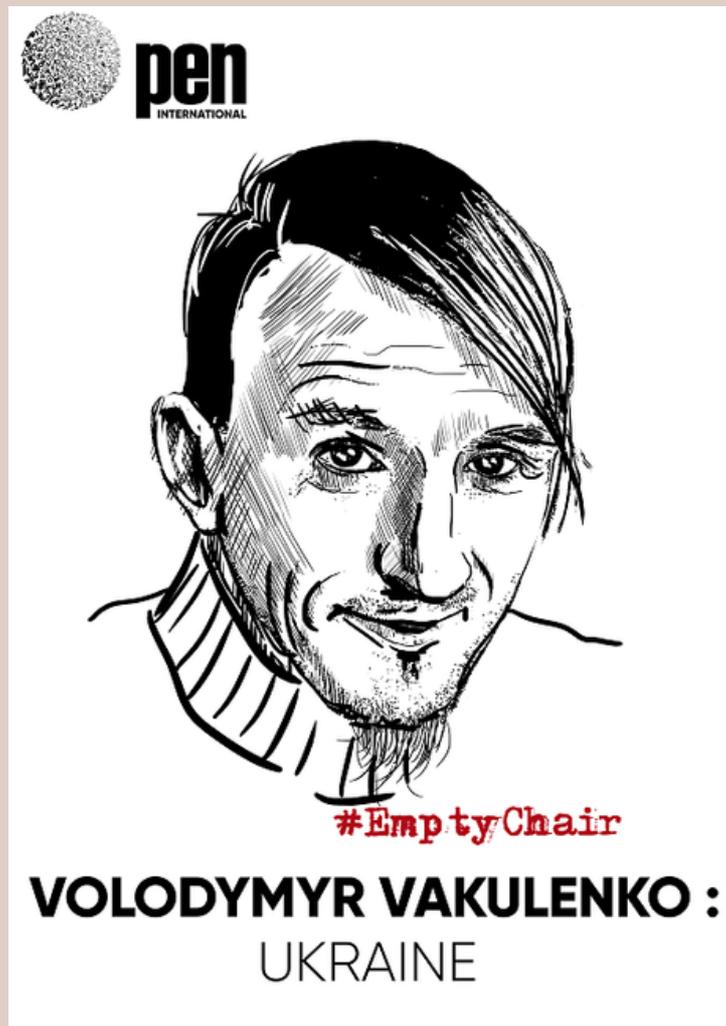
Teesta Setalvad es escritora, periodista y defensora de los derechos humanos. El 25 de junio de 2022, la policía antiterrorista de Gujarat detuvo a Setalvad en su domicilio de Bombay, capital del vecino estado de Maharashtra, acusada de "conspiración criminal" y "falsificación de pruebas", en el marco de sus esfuerzos por exigir responsabilidades al gobierno por los disturbios de Gujarat de 2002, un periodo de violencia entre comunidades que causó la muerte de cientos de ciudadanos indios. Setalvad ha denunciado que fue agredida por dos miembros de la policía antiterrorista cuando pidió permiso para hablar con su abogado. Justo un día antes de la detención de Setalvad, el 24 de junio, el Tribunal Supremo rechazó un recurso presentado por Setalvad y la copeticionaria Zakia Jafri, cuyo esposo, el ex parlamentario Ehsan Jafri, murió durante los disturbios. La petición pedía que se reabriera una investigación sobre la posible implicación de funcionarios de la administración local en la violencia. El 2 de septiembre de 2022, el Tribunal Supremo concedió a Setalvad la libertad bajo fianza provisional. Está sujeta a vigilancia y sus movimientos están restringidos mientras la causa judicial contra ella sigue su curso.



El fundador y editor de Wikileaks, Julian Assange, fue detenido en abril de 2019 en la embajada de Ecuador en Londres, donde había recibido asilo durante casi siete años. Fue detenido por incumplir las condiciones de su libertad bajo fianza en 2012 y, además, arrestado en nombre de las autoridades estadounidenses en virtud de una orden de extradición por su papel en la obtención y publicación de documentos militares y diplomáticos clasificados en 2010. En Estados Unidos, Assange se enfrentaría a un juicio por 17 cargos de la Ley de Espionaje y uno de la Ley de Fraude y Abuso Informático, que combinados podrían suponerle hasta 175 años de cárcel. En marzo de 2022, el Tribunal Supremo del Reino Unido denegó la solicitud de Assange de apelar una decisión anterior del Tribunal Superior del Reino Unido que permitía su extradición a Estados Unidos, que a su vez había anulado una sentencia anterior del Tribunal de Distrito que había determinado que la extradición pondría en peligro su vida. Su caso se encuentra ahora ante el Ministro del Interior del Reino Unido para que autorice la extradición. PEN International ha subrayado en repetidas ocasiones que el procesamiento de Assange suscita una profunda preocupación sobre la libertad de prensa y envía una peligrosa señal a periodistas y editores de todo el mundo.

PEN International hace un llamamiento al ministro del Interior del Reino Unido para que rechace la extradición de Julian Assange a Estados Unidos y que lo libere inmediatamente de la prisión de Belmarsh.

VOLODYMYR VAKULENKO: UCRANIA



El 28 de noviembre de 2022, los análisis de ADN realizados por investigadores forenses y de crímenes de guerra ucranianos confirmaron que el cadáver hallado en la fosa N.319 del bosque de Iziium, en el este de Ucrania, era el del galardonado escritor ucraniano Volodymyr Vakulenko. La noticia de que había sido secuestrado surgió por primera vez en abril, pero la información sobre su destino sólo fue posible después de que el ejército ucraniano reconquistara Iziium a las fuerzas rusas en septiembre. Según la familia de Vakulenko, miembros de las fuerzas rusas asaltaron su casa el 22 de marzo de 2022, incautándose de teléfonos, documentos y libros en ucraniano. Un día después, se llevaron a Vakulenko y a su hijo Vitalii, diagnosticado de autismo. Desvistieron al escritor para inspeccionar sus tatuajes y le golpearon. A ambos les permitieron volver a casa al día siguiente. Posteriormente, Vakulenko decidió enterrar su diario de guerra bajo un cerezo de su jardín. Alrededor de las 11 de la mañana del 24 de marzo, un autobús con una señal Z se acercó a la casa de Vakulenko y se lo llevó hacia Iziium. Sus familiares no volvieron a verle.

PEN Internacional condena enérgicamente el asesinato de Vakulenko y pide que los responsables sean llevados ante la justicia. PEN Internacional condena además la violencia desatada por las fuerzas rusas contra Ucrania e insta a la Federación Rusa a poner fin inmediatamente a la guerra en Ucrania.

EL CLUB DEL MAÑANA

EGE DÜNDAR (PEN INTERNACIONAL)

En la primavera de 1917, nuestra fundadora Catherine Amy Dawson Scott puso en marcha el To-Morrow Club predecesor de PEN Internacional (NdT: "tomorrow" significa mañana en inglés). El nombre anunciaba el objetivo: atraer a los escritores del "mañana" y contactarlos con otros ya establecidos, para intercambiar ideas, consejos y crear comunidad.

En 2015, más de 100 años más tarde, cuando mi padre periodista fue encarcelado ilegalmente, mi madre y yo sentimos a esta organización como una familia global, que nos ayudó a enfrentarnos al brutal poder del Estado, al poder judicial corrupto, a la oscura propaganda de los medios de comunicación, a la policía y hasta los pistoleros clandestinos protegidos por la impunidad. Fui testigo de cómo una familia global te cubre las espaldas cuando el gobierno no sólo no te protege, sino que te ataca. Eso no tiene precio. Y he visto mucho más que eso desde que me uní a la organización hace 6 años. Noté que formaba parte de una larga lista de personas que a lo largo del último siglo se han defendido mutuamente de la misma manera, subidos a los hombros de gigantes, creciendo en su solidaridad colectiva. Ese es el espíritu que espero que el Club del Mañana transmita a las generaciones más jóvenes, y la razón por la que su restablecimiento con 46 centros PEN en nuestro último Congreso en Upsala fue un verdadero hito.

La palabra juventud tiende a endulzar o pintar con una brocha color de rosa a un grupo de personas que, de hecho, son muy diferentes entre sí. Además, también es probable que en los años venideros estas personas continúen desarrollándose de manera aún más diferente, afilando sus aristas, a medida que progresan en la definición de su ser, y en sus esfuerzos de ser distintos respecto a los demás, lo que constituye una pandemia de nuestra era hiper individualista.

Pero los tiempos actuales requerirán una tendencia contraria para tomar conciencia de la naturaleza común de nuestras dificultades, necesidades y problemas, para lograr una vida segura en nuestro planeta. El reciente terremoto en Turquía, que cobró más de 50.000 vidas en menos de un minuto y medio, se encargó de recordarnos todo esto. La expresión creativa ha sido durante mucho tiempo un punto de encuentro para personas muy diversas, más allá de nacionalidades o disparidades financieras.

Como "juventud", la "creatividad" es otro de esos pinceles que pueden colorear a un amplio grupo como un único conjunto uniforme. Al dar cabida a estas definiciones de "joven" y de "creativo", el Club del Mañana invita al mayor número posible de personas, no sólo en el sentido de diversidad de edad, sino también de forma de expresión, procedencia, idioma, geografía, y género, entre otros. Este Club pretende amplificar las voces de los jóvenes ignorados por industrias e instituciones altaneras, marginados y silenciados en sus comunidades por la opresión política, por editoriales que se niegan a imprimir sus libros y escuelas que se niegan a incluirlos en sus bibliotecas. Todo esto y cosas peores ya se han visto antes y PEN tiene mucha experiencia en enfrentar situaciones similares a lo largo de la historia.

Necesitaba una familia así cuando el mundo parecía que se iba a desmoronar, y aún hoy la necesito. Sé que hay muchos como yo que también la necesitan. Deberíamos aprovechar sin demora la energía del Club del Mañana para poner en contacto a escritores menores de 35 años, con colegas experimentados de los centros y de otros ámbitos de nuestro movimiento, de modo que esta tradición basada en la creación de estrategias de solidaridad, comunidad y oportunidades pueda transmitirse y ser renovada.

Allí donde jóvenes cada vez más desarraigados, no se sientan escuchados ni vistos, necesitamos narradores para crear un sentimiento de pertenencia colectiva. Se necesitan oportunidades para conectar a través de una pasión compartida por un mundo que sienten que necesita cambiar, pero que no siempre están seguros de cómo hacerlo.

Nuestras diferencias importan, aunque no con tanta urgencia como las crisis comunes, desde las guerras a las pandemias, desde el cambio climático a la desigualdad de la riqueza. El Club del Mañana establecerá una solidaridad entre nuestras comunidades que trascenderá fronteras, desigualdades y políticas, fomentando la acción constructiva. Puede demostrar que la solidaridad no tiene por qué enredarse en las trampas de la política. La solidaridad es simplemente humana y necesitamos mucho más de ella para el futuro que ya está aquí.

ARGELIA: CÁRCEL PARA TODOS

SAID KHATIBI (PEN ESLOVENIA)

En los últimos años, los periodistas argelinos han pasado más tiempo en los locutorios de la cárcel que en las salas de redacción. Hemos batido el récord de periodistas encarcelados en el mundo árabe. El 18 de junio de 2023, el periodista Ihsane El Kadi (63 años) fue condenado a siete años de cárcel, de los cuales cinco fueron suspendidos. Se le acusaba de haber recibido financiamiento extranjero para sus dos medios de comunicación, 'Radio M' y 'Maghreb Émergent'. Buscar subvenciones en el extranjero puede llevar a la cárcel en Argelia. Sólo las autoridades políticas (representadas por el Ministerio de Información) tienen el monopolio de la financiación de los medios de comunicación locales. Hay que someterse al discurso oficial para poder recibir financiamiento. Si eres un periodista independiente (como Ihsane El Kadi) te meten entre rejas. Tras sus emisiones en "Radio M" y sus artículos, este periodista fue acusado de "atentar contra la seguridad y la estabilidad del Estado". Una acusación habitual de la que han sido objeto muchos periodistas y blogueros en los últimos tres años.

Inaceptable, pero cierto. Los periodistas argelinos van a la cárcel simplemente por los artículos que escriben. Aunque la ley estipula que los periodistas son libres de escribir y comentar la actualidad, la realidad dice otra cosa.

También hace unos meses, el corresponsal del canal de televisión France 24 fue acusado de haber recibido financiación del extranjero. Más tarde fue absuelto. Desde el Hirak de 2019 (Movimiento de 2019), muchos periodistas argelinos han sido procesados. El periodista Rabah Kareche también pasó varios meses en prisión a raíz de un artículo sobre una manifestación en el extremo sur del país. Es importante señalar que en los últimos años se han bloqueado muchos sitios web de noticias.



Clker-Free-Vector-Images from Pixabay

Hace unos meses, el periodista Saad Bouakba (77 años) fue puesto bajo vigilancia judicial (tras 48 horas de detención policial), a raíz de un artículo satírico. En efecto, la risa no está permitida en Argelia. El año pasado, el periodista Belkacem Houam también pasó dos meses en la cárcel, a raíz de un artículo sobre la interrupción de las exportaciones de dátiles al extranjero.

DECLARACIÓN DEL COMITÉ DE ESCRITORES Y ESCRITORAS POR LA PAZ DE PEN INTERNATIONAL SOBRE LA GUERRA DE LA FEDERACIÓN RUSA CONTRA UCRANIA

"Nosotros, miembros del Comité de Escritores y Escritoras por la Paz de PEN International, instamos una vez más a las autoridades rusas a poner fin de manera inmediata e incondicional a su devastadora guerra contra Ucrania. La invasión militar a gran escala de Ucrania por parte de la Federación Rusa es una violación del derecho internacional y un desprecio descarado de las normas internacionales. No debe permitirse que la guerra se intensifique.

Los ucranianos son sujetos de su propia historia. El Comité de Escritores y Escritoras por la Paz expresa su plena solidaridad con el pueblo de Ucrania que lucha por su libertad.

Las ejecuciones sumarias de civiles y prisioneros de guerra, las desapariciones forzadas, la tortura y otros malos tratos, la violencia sexual relacionada con el conflicto, las deportaciones forzadas y el traslado de civiles ucranianos - entre ellos miles de niños - a la Federación Rusa, son todas acciones que constituyen crímenes de guerra.

Acogemos con satisfacción las órdenes de detención dictadas por la Corte Penal Internacional (CPI) contra Vladimir Putin y María Lvova-Belova, Comisionada para los Derechos del Niño de la Oficina del Presidente de la Federación Rusa, por el crimen de guerra de traslado forzoso de niños.

Instamos a que la CPI dicte nuevas órdenes de detención a medida que se desarrollen sus investigaciones sobre los crímenes cometidos por las fuerzas rusas. Los Estados Parte del Estatuto de Roma deben hacer todo lo que esté a su alcance para garantizar que Putin y Lvova-Belova sean detenidos y juzgados de inmediato.

Condenamos enérgicamente las amenazas a la vida y la seguridad de todos los civiles en Ucrania, incluidos escritores y periodistas, resultantes de la guerra de la Federación Rusa contra Ucrania, e instamos a las autoridades rusas a liberar inmediata e incondicionalmente a todos los detenidos únicamente por expresar pacíficamente sus opiniones.

Estamos alarmados por la magnitud de la destrucción y el saqueo del inestimable patrimonio cultural ucraniano por parte de las fuerzas rusas y nos solidarizamos con los numerosos artistas y agentes culturales que continúan con su labor frente a la adversidad. La comunidad internacional debe apoyar a Ucrania en la documentación de estos ataques y buscar la restitución y restauración.

Las amenazas nucleares son inaceptables. La rendición de cuentas por crímenes de guerra es crucial. Todos los responsables deben ser llevados ante la justicia inmediatamente".

El Comité de Escritores y Escritoras por la Paz de PEN International ha hecho repetidos llamamientos a la Federación Rusa para que ponga fin inmediata e incondicionalmente a su devastadora guerra contra Ucrania, incluso a través de una Resolución sobre la guerra de la Federación Rusa contra Ucrania, adoptada en el 88º Congreso anual de PEN International en Uppsala, Suecia, en septiembre de 2022, y una declaración que marca un año de crímenes de guerra en Ucrania, emitida el 23 de febrero de 2023.



IN MEMORIAM – VENO TAUFER

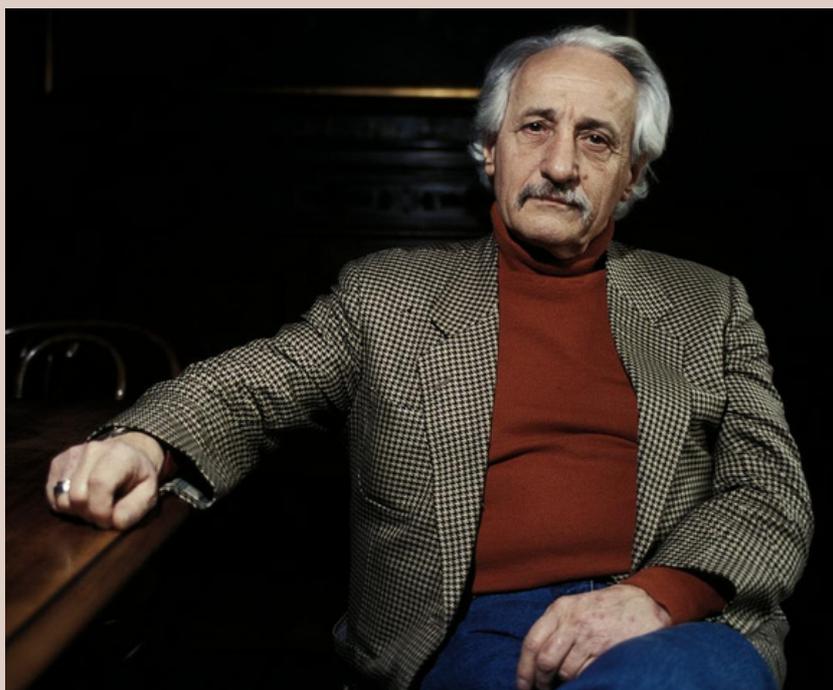


Photo: BoBo/Borut Živulović

Fue presidente del Centro PEN Eslovenia entre 2000 y 2005, y presidente del Comité de Escritores por la Paz entre 1999 y 2006. Los miembros del Centro PEN Esloveno y de PEN Internacional lo recuerdan como una persona amable, gentil y cálida. Le recordamos como alguien que nunca se cansó de buscar el diálogo entre las partes en conflicto, por difíciles que fueran las circunstancias. PEN Eslovenia recibe muestras de condolencia de Francia, Alemania, Suecia, la secretaría de Londres, los centros PEN de los Balcanes, Turquía y muchos más. Veno Taufer fue un valiente defensor de la democracia y un creador del Estado esloveno. Fue sepultado con los honores de un estadista. También fue uno de los principales defensores del Comité de Mujeres Mira de Eslovenia, fundado por colegas mujeres en 2013.

Un artista nos ha dejado, pero su poesía permanece, para que nosotros y las generaciones futuras la podamos leer e inspirarnos en ella.

Tanja Tuma, presidenta de PEN Eslovenia, miembro del Consejo de PEN Internacional, miembro del Consejo Asesor de WfPC.

Veno Taufer era un verdadero Ser Humano. En realidad: un caballero. También en el sentido etimológico inglés: kind man, gentleman. Digno y noble. Incansable en las búsquedas artísticas, pero tranquilo, tolerante y respetuoso en las relaciones interpersonales. En compañía de escritores eslovenos de distintas generaciones, Veno siempre destacó por su comportamiento, su estampa y su tipo de vestir: sí, como un gentleman inglés, original, alejado de la confección del gris socialismo y del posterior consumismo colorista, elegante de una manera especial, pero natural, siempre a su modo, único y propio, el modo de Veno. Con su eterno chaleco, que combinaba a la vez elegancia y estilo de trabajo, lleno de bolígrafos y papeles. Siempre impecable en los actos oficiales, pero de forma natural y encantadora.

Hasta su avanzada edad, se paseaba con su melena gris, como un hermoso y apacible león.

Tomado de la oración fúnebre de Boris A. Novak, Vicepresidente de PEN Internacional y miembro de PEN Eslovenia.

Veno Taufer - Himno

la tristeza chilla
en los rincones olvidados
en los rincones resbaladizos de las ciudades
la tristeza de las barricadas
en las mañanas desiertas
tristeza de sangre congelada
tristeza negra de gargantas
últimas salvas de gargantas doradas del nuevo ataque
asfixiante tristeza nublada
tristeza, tu granada
con las líneas
impresas de nuestras palmas
corazón, tu tristeza
corazón
de sangre y tierra
tu tristeza de ira y de amor
tus ojos de estrella
tu frío, tu filo
oh, tu estremecedor grito metálico
granada en nuestro pecho.

Tomado del poemario LEADEN STARS (1958)



Germán Rojas - Ventana Prisionera

Detrás de los siete simétricos cilindros
que me separan del pasado tierno,
del mar y de sus olas
del futuro ilusionado por no haber aún sido vivido,
y de la propia imagen de mi vida,
gris espejo roto entre oxidadas rejas,
veo aparecer tu cuerpo frágil,
dulce figurilla de sueños,
vulgar gorrión, antofagastino, arrabalero.

Tus leves líneas marrones, pardas, negras,
nunca antes por mis ojos notadas,
son gritos de libertad, artillería marítima,
fulgor de rayos en la nocturna noche de la celda,
tus dos ojos negros son arpones
fijos, clavados, inmóviles
aguijones que me miran intrigados,
divertidos, compasivos, enigmáticos
ruegos de preguntas que te zumban
por tus alitas traviesas, tus elásticas patitas,
tus picotazos de consumado esgrimista
que no logran mellar más allá de tus empeños,
la robusta sabiduría de los hierros,
inerte pajarillo, eres
el sol blando que nada puede
contra los fríos y las nieves atávicas de la puna,
del hierro y de mi alma.

¿Quieres saber quién soy y por qué no vuelo?
y ¿por qué estoy solo y prisionero?
Nunca acabarás de comprender
porque tú eres la libertad misma
el grito, la fuga, el privilegio,
tú eres mi unión con la vida
que se rebela a descansar en mis venas,
tú eres la humanidad del rostro claro,
no el esbirro, el verdugo, el cómplice,
tú eres el buen samaritano
que no tuvo miedo a mi ventana.

Paul Éluard - Libertad (Extracto)

En mis cuadernos de escolar
en mi pupitre en los árboles
en la arena y en la nieve
escribo tu nombre.

En las páginas leídas
en las páginas vírgenes
en la piedra la sangre y las cenizas
escribo tu nombre.

En las imágenes doradas
en las armas del soldado
en la corona de los reyes
escribo tu nombre.

...

En mis refugios destruidos
en mis faros sin luz
en el muro de mi tedio
escribo tu nombre.

En la ausencia sin deseo
en la soledad desnuda
en las escalinatas de la muerte
escribo tu nombre.

En la salud reencontrada
en el riesgo desaparecido
en la esperanza sin recuerdo
escribo tu nombre.

Y por el poder de una palabra
vuelvo a vivir
nací para conocerte
para cantarte.

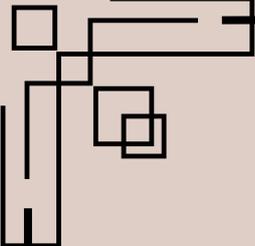
Libertad.



Tarık Günersel - Cadena de Paz

no hay paz sin justicia
no hay justicia sin verdad
no hay verdad sin diálogo
no hay diálogo sin libertad de expresión
y sin escucha
no hay escucha sin preocupación
no hay preocupación sin conciencia
no hay conciencia sin ciencia y arte
no hay ciencia sin realidad: nuestra tierra, la naturaleza
y la necesidad de solidaridad
no hay solidaridad sin amabilidad
no hay amabilidad sin cortesía
no hay cortesía sin sonrisa
no hay sonrisa sin amor
no hay amor sin acción
no hay acción sin intención
no hay intención sin cuestionamiento
no hay cuestionamiento sin mente libre
ni habrá una mente libre si está encadenada a un dogma,
un supuesto que es incuestionable.





Comité de Escritores y Escritoras por la Paz **Boletín #7, Agosto 2023**

Publicado por: PEN Eslovenia, Tomšičeva 12, 1000 Ljubljana, Eslovenia
Para publicación: Tanja Tuma, presidenta de PEN Eslovenia, Integrante del Consejo
Asesor del CEP e integrante de la Junta Directiva de PEN Internacional

Presidente: Germán Rojas, Presidente del CEP (PEN Chile)
Contribuciones: Germán Rojas, Presidente del CEP (PEN Chile)
Tanja Tuma, integrante del Consejo Asesor del CEP e integrante de la Junta Directiva
de PEN Internacional (PEN Eslovenia)
Salil Tripathi Inglés PEN, PEN Internacional)
Ege Dündar (PEN Internacional)
Said Khatibi (PEN Eslovenia)
Veno Taufer (PEN Eslovenia)
Paul Éluard
Tarık Günersel (PEN Turquía)
Traductores: Germán Rojas (PEN Chile)
Corrección de pruebas: Germán Rojas (PEN Chile)
Editora y diseñadora: Sara Katarina Zver

Esta es una publicación gratuita.

Se puede acceder a la publicación digital solo en el siguiente enlace:
<https://www.penwritersforpeacecommittee.com/newsletter>



El Comité de Escritores y Escritoras por la Paz de PEN Internacional no hace propias necesariamente las opiniones vertidas en este Boletín, las que son de la exclusiva responsabilidad de quienes las emiten.